Porównanie tłumaczeń Przysłów 8:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | gdy jeszcze nie uczynił ziemi ani otwartych przestrzeni, ani pierwszych grud świata. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | zanim stworzył ziemię, otwarte jej przestrzenie, zanim powstał świat ze swoich pierwszych grud. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy jeszcze nie stworzył ziemi ani pól, ani początku prochu okręgu ziemskiego; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jeszcze był nie uczynił ziemi, i równin, ani początku prochu okręgu ziemskiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeszcze był ziemie nie uczynił ani rzek, ani zawias okręgu ziemie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nim glebę i pola uczynił przed pierwszymi skibami roli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy jeszcze nie uczynił ziemi i pól, i pierwszych brył gleby. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | gdy jeszcze nie uczynił gleby ani pól, ani pierwszego pyłu ziemi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | gdy jeszcze nie uczynił ziemi ani pól, ani zalążków okręgu ziemi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | gdy jeszcze nie uczynił był ziemi i pól ani zaczynu świata. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господь створив країни і незаселені місця і заселені вершки, що під небом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | zanim stworzył pierwiastkowe pyłki świata, lądy i obszary. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | gdy jeszcze nie uczynił ziemi ani otwartych przestrzeni, ani pierwszych mas prochu żyznej krainy. |